*РЕКОМЕНДУЕМАЯ ФОРМА для разработчиков*

*основных профессиональных образовательных программ и примерных образовательных программ*

*при реализации ФГОС ВО (ФГОС3+)*

**Рабочая программа дисциплины**

**Немецкий язык (профессиональный)**

**ВВЕДЕНИЕ**

Данная программа по немецкому языку предназначена для студентов направления менеджмент отделения бакалавриат экономического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. Программа рассчитана на два года обучения. Дисциплина относится к блоку факультативных дисциплин, где немецкий язык изучается в качестве второго иностранного языка. По окончании курса уровень речевой / коммуникативной компетенции должен соответствовать уровню B1 в соответствии с Общеевропейской шкалой уровней владения иностранным языком.

1. Код и наименование дисциплины. **Немецкий язык (профессиональный)**

2. Уровень высшего образования. **Бакалавриат**.

3. Направление подготовки. **Менеджмент**.

4. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина входит в базовую часть подготовки специалистов по направлению «Экономика» и относится к блоку факультативных дисциплин. Дисциплина может изучаться в 5-8 семестрах.

5. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников).

|  |  |
| --- | --- |
| **Формируемые компетенции**  **(код компетенции, уровень освоения - при наличии в карте компетенции)** | **Планируемые результаты обучения по**  **дисциплине (модулю), характеризующие**  **этапы формирования компетенций** |
| способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и немецком языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4); | Знать:   * фонетические, лексические и грамматические особенности нормы немецкого литературного языка (ОК-4); * особенности построения текстов и устных высказываний бытовой, деловой и профессиональной сферы функционирования языка (ОК-4);   Уметь:   * переводить общекультурные, деловые и специальные тексты (ОК-4), (ОК-5); * формулировать монологические высказывания бытового, делового и профессионального характера (ОК-4), (ОК-5); * вести беседу на общекультурные и профессиональные темы (ОК-4), (ОК-5);   Владеть:  различными видами речевой коммуникации и необходимыми для общения правилами общей и деловой культуры (ОК-4), (ОК-5). |
| способность к самоорганизации и активному самообразованию (ОК-7); | Уметь:   * пользоваться ресурсами интернета на немецком языке (ОК-7); * вести переписку по интернету с немецкими студентами (ОК-7); |
| способность работать в коллективе и руководить им, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-5). | Знать:   * особенности немецкой национальной и деловой культуры (ОК-5);   Уметь:   * переводить общекультурные, деловые и специальные тексты (ОК-4), (ОК-5); * формулировать монологические высказывания бытового, делового и профессионального характера (ОК-4), (ОК-5); * вести беседу на общекультурные и профессиональные темы (ОК-4), (ОК-5); * использовать в общении правила общей и деловой культуры (ОК-5);   Владеть:  различными видами речевой коммуникации и необходимыми для общения правилами общей и деловой культуры (ОК-4), (ОК-5). |

6. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Трудоемкость | |  | | | | | | | | |
| з.е. | в часах | Контактная | | | | | | | | Самостоятельная |
|  | всего | всего | в семестре | лек | сем | контр | кон.час | индивид.конс | экзамен/зачет | всего |
| 8 |  | 288 | 144 |  | 68 |  | 2 |  |  | 70 |
| 144 |  | 68 |  | 2 |  |  | 70 |
| 8 | 288 | 144 |  | 68 |  | 2 |  |  | 70 |
| 144 |  | 42 |  | 2 |  |  | 94 |
| 16 | 576 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

7. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (*если есть*): уровень **A1** в соответствии с Общеевропейской шкалой уровней владения иностранным языком.

8. Формат обучения *(отметить, если дисциплина или часть ее реализуется в форме электронного (дистанционного) обучения).*

Семинары с использованием электронных форм обучения (<http://on.econ.msu.ru/login/index.php> )

9. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Наименование и**  **краткое содержание**  **разделов и тем**  **дисциплины (модуля),**  **форма промежуточной**  **аттестации по**  **дисциплине (модулю)** | **Всего**  **(часы)** | В том числе | | | | | | | | | |
| **Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем),**  **часы**  из них | | | | | | **Самостоятельная работа**  **обучающегося, часы**  из них | | | |
| Занятия лекционного типа | Занятия семинарного типа | Групповые консультации | Индивидуальные консультации | Учебные занятия,  направленные на  проведение текущего  контроля  успеваемости  коллоквиумы,  практические  контрольные занятия  и др)\* | **Всего** | Выполне-  ние  домашних  заданий | Подготов-  ка рефератов  и т.п. | | **Всего** |
| *5 семестр* |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| *Тема 1*  Sport und Fitness | **36** |  | 18 |  | 2 |  | **20** | 12 | 4 | | **16** |
| *Тема 2*  Zusammen leben | **36** |  | 18 |  | 2 |  | **20** | 12 | 4 | | **16** |
| *Тема 3*  Ausbildung und Karriere | **36** |  | 18 |  | 2 |  | **20** | 12 | 4 | | **16** |
| *Тема 4*  Bildungssystem  in Deutschland  Зачет | **36** |  | 18 |  | 2 |  | **20** | 12 | 4 | | **16** |
| *6 семестр* |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| *Тема 5*  Arbeitswelt | **36** |  | 16 |  | 2 |  | **18** | 12 | 6 | | **18** |
| *Тема 6*  Medien | **36** |  | 16 |  | 2 |  | **18** | 12 | 6 | | **18** |
| *Тема 7*  Lebensformen | **36** |  | 16 |  | 2 |  | **18** | 12 | 6 | | **18** |
| *Тема 8*  Geld  Зачет | **36** |  | 16 |  | 2 |  | **18** | 14 | 4 | | **18** |
| *7 семестр* |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| *Тема 9*  Konsum | **34** |  | 16 |  | 2 |  | **18** | 12 | 4 | | **16** |
| *Тема 10*  Marketing | **38** |  | 18 |  | 2 |  | **20** | 12 | 6 | | **18** |
| *Тема 11*  Politik und Geschichte | **38** |  | 18 |  | 2 |  | **20** | 12 | 6 | | **18** |
| *Тема 12*  Europa. Einheit und Vielfalt.  Зачет | **34** |  | 16 |  | 2 |  | **18** | 12 | 4 | | **16** |
| *8 семестр* |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| *Тема 13*  Deutsche Wirtschaft | **36** |  | 14 |  | 2 |  | **16** | 16 | 4 | | **20** |
| *Тема 14*  Unternehmen | **36** |  | 14 |  | 2 |  | **16** | 16 | 4 | | **20** |
| *Тема 15*  Kommunikation im Betrieb  Экзамен | **72** |  | 14 |  | 4 |  | **18** | 46 | 8 | | **54** |
| **Итого** | **576** |  |  |  |  |  | **286** |  | |  | **290** |

*Тема 1*

Sport und Fitness

1. Sport und Sportarten.

2. Gesundheit und Fitness.

3. Sportvereine Deutschlands.

4. Wie bleibt man fit? Tipps.

*Тема 2*

Zusammen leben

1. Kontakte mit Nachbarn.

2. Wohnformen heute.

3. Zusammenleben im Miethaus.

4. Hausordnung

*Тема 3*

Ausbildung und Karriere

1. Wünsche und Pläne nach der Schule.

2. Ausbildung oder Studium.

3. Weiterbildung

*Тема 4*

Bildungssystem in Deutschland

1.Schulsystem und duale Berufsausbildung

2.Hochschultypen

3.Deutsche Universitäten

4.Studienaufenthalt

*Тема 5*

Arbeitswelt

1. Kommunikation am Arbeitsplatz.

2. Arbeitssuche.

3. Betrieb. Firma.

4. Arbeit und Freizeit.

*Тема 6*

Medien

1.Medienarten.

2.Digitale Medien.

3.Virtuelle Welt und ihre Gefahren

*Тема 7*

Lebensformen

1. Familie gestern und heute.

2. Kindererziehung.

3.Kindergeld

*Тема 8*

Geld

1.Bank und Bankgeschäfte.

2.Zahlungsarten

3.Dienstleistungen

*Тема 9*

Konsum

1. Produkte

2.Werbung.

3. Konsumverhalten.

*Тема 10*

Marketing

1.Grundbegriffe und die Rolle des Marketings

2.Marktforschung

3.Marketingstrategien

4.Moderne Formen des Marketings

5.Markenartikel

*Тема 11*

Politik und Geschichte

1.Deutsche Geschichte nach 1945.

2. Demokratie.

3. Politik und Gesellschaft.

*Тема 12*

Europa. Einheit und Vielfalt.

1.Geschichte der Europäischen Union

2. Deutschland und EU

3. Deutschsprachige Länder.

*Тема 13*

Deutsche Wirtschaft

1.Soziale Marktwirtschaft

2.Väter der sozialen Marktwirtschaft

3.Mittelstand als Rückgrat der deutschen Wirtschaft

4.Familienunternehmen.

*Тема 14*

Unternehmen

1. Rechtsformen.

2. Abteilungen. Ihre Struktur und Funktionen.

3. Unternehmenskultur

*Тема 15*

Kommunikation im Betrieb

1.Duzen oder siezen.

3.Verkaufsgespräche

2.Briefwechsel mit Partnern und Kunden

10. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине и методические указания для

обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы:

***Основная литература****:*

1. Schritte international. Neu. A2-B1/Kurs- und Arbeitsbuch. Hueber Verlag. München. 2017
2. Eismann V. Wirtschaftsdeutsch. Berlin- München. Langenscheidt. 2004.
3. Fearns A.-L., Lévi-Hillerich D. Kommunikation in der Wirtschaft. Berlin. Cornelsen. 2009.
4. Riegler-Poyet M., Straub B., Thiele P. Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch. Berlin München. Langenscheidt. 2008.

***Дополнительная литература:***

1. Braunert J., Schlenker W. Unternehmen Deutsch. Aufbeukurs. Ernst Klett Verlag, Stuttgart. 2005.
2. Deutschland - Zeitschrift für Politik, Kultur Wirtschaft und Wissenschaft.
3. Dreyer H., Schmitt R. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell. Hueber. 2013.
4. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M. EM-Übungsgrammatik. Hueber Verlag. Ismaning. 2012.
5. Langhans I., Prochnow S. Unternehmen und Arbeitswelt. Stuttgart, Leipzig. Ernst Klett Verlag. 2012.
6. Nuding H., Haller J. Wirtschaftskunde. Ernst Klett Verlag. Stuttgart, Leipzig. 2012.
7. Perlman-Balme M., Schwalb S. em (Hauptkurs). Hueber Verlag. Ismaning. 2004.
8. Sachs R. Deutsche Handelskorrespondenz neu. Der Schriftwechsel in Export und Import. Ismaning, Max Hueber Verlag. 2001.
9. Ефимцева О.Е., Кривцова Т.Ф., Сыпалова Н.О. Für die Prüfung gut gewappnet. Teil 1. Москва. Университетская книга. 2013.
10. Ефимцева О.Е., Кривцова Т.Ф., Сыпалова Н.О. Für die Prüfung gut gewappnet. Teil 2. Москва. Университетская книга. 2014.
11. Кудрявцева И.Н. Homo oeconomicus.М., МАКС Пресс. 2011.
12. Кудрявцева И.Н. Kunst, Verträge zu schließen. M., МГУ. ФИЯР.2013
13. Кудрявцева И.Н. Wirtschaftsdeutsch Makro. М. Теис. 2007.

***Интернет-ресурсы:***

1. Deutsche Welle <http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>, <http://www.dw.de/themen/s-9077>
2. DUDEN,словарь <http://www.duden.de/woerterbuch>
3. Frankfurter Allgemeine Zeitung [www.faz.net](http://www.faz.net)
4. Gabler Wirtschaftslexikon <http://wirtschaftslexikon.gabler.de>
5. Handelsblatt [www.handelsblatt.com](http://www.handelsblatt.com)
6. Institut für Internationale Kommunikation e.V. in Düsseldorf und Berlin <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/index.php>
7. Manager Magazin <http://www.manager-magazin.de>
8. Spiegel <http://www.spiegel.de>
9. Süddeutsche Zeitung [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de)
10. Wirtschaftsnachrichten <http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de>
11. Wirtschaftswoche [www.wiwo.de](http://www.wiwo.de)
12. Zeit [www.zeit.de](http://www.zeit.de)

В качестве обязательной самостоятельной работы студентов выступают следующие виды работы:

* работа над материалами учебников и учебных пособий,
* выполнение дополнительных упражнений по указанию преподавателя, направленных на закрепление пройденного материала,
* подготовка к текущему и итоговому контролю,
* подготовка сообщений по изучаемым темам в устной и письменной форме,
* работа с аудио- и видеоматериалами,
* подготовка презентаций, в том числе сбор, анализ и представление материала с использованием компьютерных технологий,
* чтение дополнительной литературы.

11. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), включающий:

*а) перечень компетенций*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Компетенции | Оценочные средства | Периоды |
| ОК-4/ОК-5  ПК-7/ПК-9  переводить тексты общекультурного, делового и профессионального характера,  формулировать монологические высказывания делового, общегуманитарного и профессионального характера,  вести беседу на общегуманитарные и общепрофессиональные темы,  соблюдать в общении правила немецкой национальной и деловой культуры | * лексико-грамматические тесты, * переводы с русского языка на немецкий по общегуманитарной и деловой тематике, * сообщения по пройденным темам, * презентации, * дискуссии по пройденным темам, * переводы статей из немецкой периодической печати с немецкого языка на русский (общепрофессионального характера), * обсуждение прочитанных статей из немецкой периодической печати, * передача содержания прослушанных текстов по общекультурной и общепрофессиональной тематике, * презентации, * подготовка обзоров периодической печати по профессиональной тематике | 5-6 семестры  (перечень тем – пункт 9 данной программы) |
| ОК-7  пользоваться немецкоязычными ресурсами интернета |
| ОК-4/ОК-5  ПК-7/ПК-9  переводить тексты профессионального и научного характера,  формулировать монологические высказывания профессионального и научного характера,  вести беседу на общепрофессиональные и научные темы,  соблюдать правила научного общения | * переводы с русского языка на немецкий по профессиональной и научной тематике, * сообщения по пройденным темам, * презентации, * передача содержания текстов по специальности (на немецком языке), * передача содержания прослушанных текстов по общекультурной и общепрофессиональной тематике, * переводы статей с немецкого языка на русский общепрофессионального и научного характера), * обсуждение прочитанных статей из немецкой периодической печати, * презентации, * подготовка обзоров периодической печати по профессиональной тематике, * дискуссии по пройденным темам, * участие в круглых столах и межвузовских научно-практических конференциях. | 7-8 семестры  (перечень тем – пункт 9 данной программы) |
| ОК-7  пользоваться немецкоязычными ресурсами интернета |

*б) типовые контрольные задания*

**Образец экзаменационного билета – 3 курс**

1. Устный перевод немецкого текста по теме программы со словарем (1800-2000 печатных знаков).
2. Монологическое высказывание по теме программы (1,5-2 минуты).
3. Беседа по темам программы (не более 3 минут).

В экзаменационную оценку включается оценка за лексико-грамматический тест и аудирование.

Тест выполняется на занятиях перед экзаменом письменно и включает в себя 30-35 предложений по пройденным темам с заданиями на нахождение соответствий (Zuordnungsaufgaben), множественный выбор (Mehrheitswahl), составление текста с опорой на заданные лексические единицы и перевод с русского (не более 1/ 3 общего числа предложений теста).

Аудирование включает в себя прослушивание звучащего текста по пройденной тематике длительностью в 1-1.5 минуты, выполнение заданий на общий охват содержания текста, выборочное понимание и составление краткого текста на базе ответов на предложенные вопросы (10 вопросов).

**Образец экзаменационного билета – 4 курс**

1. Письменный перевод с немецкого языка на русский текста по специальности (со словарем).
2. Краткая передача содержания научной статьи в письменной форме (мин. 200 слов, статья – 2000-2300 знаков)
3. Доклад-презентация по теме выпускной квалификационной работы.

В экзаменационную оценку включается оценка за аудирование.

Аудирование включает в себя  прослушивание  звучащего текста по специальности  длительностью в 1-1.5 минуты, выполнение заданий  на общий  охват  содержания текста, выборочное понимание  и составление краткого текста на базе ответов на предложенные вопросы (10-12 вопросов).

Для перевода со словарем предлагается текст по специальности объемом 2000 печ. зн. Перевод делается в письменной форме. На подготовку задания выделяется 60 мин.

Для краткой передачи содержания предлагается текст по специальности объемом 2000-2300 знаков. Работа выполняется в письменной форме без словаря. На подготовку задания выделяется 40 мин.

На выступление с докладом-презентацией по теме выпускной квалификационной работы дается не более 7 минут.

**Итоговая оценка**

Итоговая оценка включает в себя:

* текущую успеваемость студентов (включая самостоятельную работу);
* аттестационную работу (зачет/экзамен).

Трудоемкость текущей успеваемости составляет – 60%. Трудоемкость экзамена/зачета составляет – 40 %.

Контроль подготовки по немецкому языку на каждом этапе осуществляется в форме письменного и устного зачета и устного и письменного экзамена, в ходе которых проверяется качество сформированных навыков и умений и их соответствие критериям оценки.

Для текущей, промежуточной и итоговой оценки применяется балльно-рейтинговая система контроля. При такой системе итоговая оценка складывается из суммы баллов за выполнение текущих и контрольных заданий, а также оценки, полученной на зачете или экзамене. Суммарное количество баллов позволяет наиболее адекватно оценить знания, умения и навыки студентов.

**Шкала оценивания знаний студентов:**

*дифференцированный зачет / экзамен*:

171 - 200 баллов – «5» (∑ баллов> 85%)                         
131 - 170 баллов – «4» (65% <∑ баллов = <85%)  
81 - 130 баллов - «3» (40% <∑ баллов = <65%), «зачет»  
41 - 80 баллов - «2» (20% <∑ баллов = <40%)              
0-40 баллов – «1» (∑ баллов = <20%)

*недифференцированный зачет:*

80 - 200 баллов – «зачет»

0 - 79 баллов – «незачет» (∑ баллов <40%)

*дифференцированный зачет / экзамен*:

128-150 баллов – «5» (∑ баллов> 85%)

98-127 баллов – «4» (65% <∑ баллов = <85%)  
60-97 баллов - «3» (40% <∑ баллов = <65%), «зачет»

30-59 баллов - «2» (20% <∑ баллов = <40%)

*недифференцированный зачет:*

60-150 баллов – «зачет»

0-59 баллов – «незачет» (∑ баллов <40%)

3 курс: 4 кредита = 200 баллов

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оценка дисциплины** | **Этапы оценки** | **Баллы** |
| Текущая успеваемость | Посещаемость и работа на семинарах | 30 |
| Контрольные работы | 45 (3 х 15) |
| Самостоятельная работа | Чтение/проекты/переводы с немецкого языка на русский язык/эссе/презентации | 45 |
| Аттестация  зачет/экзамен | 40 % от общего количества баллов | 80 |
| 1. *Аудирование* |  | *15* |
| 1. *Лексико-грамматический тест* |  | *20* |
| 1. *Устный перевод статьи из периодической печати (1800 знаков)* |  | *25* |
| 1. *Беседа по одной из пройденных тем* |  | *20* |
| **Всего:** | | 200 |

4 курс: 3 кредита = 150 баллов

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оценка дисциплины** | **Этапы оценки** | **Баллы** |
| Текущая успеваемость | Посещаемость и работа на семинарах | 25 |
| Контрольные работы | 45 (3 х 15) |
| Самостоятельная работа | Чтение/проекты/сообщения/переводы с немецкого языка на русский/презентации | 20 |
| Аттестация  зачет/экзамен | 40 % от общего количества баллов | 60 |
| 1. *Аудирование* |  | *10* |
| 1. *Письменный перевод научной статьи (2500 знаков)* |  | *25* |
| 1. *Краткая передача содержания научной статьи в письменной форме (мин. 200 слов, статья – 2000 знаков)* |  | *15* |
| 1. *Доклад-презентация по теме выпускной квалификационной работы.* |  | *10* |
| **Всего** |  | 150 |

**Критерии оценки выполнения задания «Устный перевод статьи из периодической печати»**

(максимум 25 баллов за все задание)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Критерии** | | | |
| Выполнение коммуникативной задачи | Стиль | Лексика | Грамматика |
| 25-22  «отлично» | Текст переведен полностью (100%). С точки зрения идентичности содержания, перевод эквивалентен оригинальному тексту. Незначительные погрешности перевода (не более 2) не искажают общее содержание оригинала. | Соблюдаются языковые нормы и правила перевода газетного текста. Почти полностью отсутствуют стилистические неточности. Допускается наличие незначительных стилистических неточностей, не более 2. | Хорошее владение терминологией, нет искажений и неточностей, правильно выбирается лексическое значение слов, соответствующее контексту. | Правильно используются основные грамматические конструкции, характерные для газетного стиля речи. |
| 21-17  «хорошо» | Текст переведен полностью (100%). С точки зрения идентичности содержания, перевод эквивалентен оригинальному тексту. Имеются неточности перевода, не совсем адекватно передающие общее содержание оригинала, но не искажающие его (не более 2). | Соблюдаются языковые нормы и правила языка перевода газетного текста. Почти полностью отсутствуют стилистические неточности. Допускается наличие незначительных стилистических неточностей, не более 2. | Хорошее владение терминологией, нет искажений, однако имеются неточности при выборе лексического значения слов, которое не соответствует контексту (не более 1-2). | Имеются незначительные ошибки при использовании основных грамматических конструкций, характерных для газетного стиля речи (не более1-2). |
| 16-10  «удовлетворительно» | Текст переведен не полностью, но свыше 75% от объема или полностью (100%). Однако с точки зрения идентичности содержания, перевод не совсем эквивалентен оригинальному тексту. Имеются неточности перевода, не искажающие общее содержание оригинала (не более 3) и/или ошибки перевода, искажающие общее содержание оригинала (не более 2). | Не полностью соблюдаются языковые нормы и правила языка перевода газетного текста. Имеется ряд стилистических неточностей  (не более 3) | Недостаточно хорошее владение терминологией, имеются искажения (не более 2). Выбор лексического значения слов не соответствует контексту (не более 3). | Имеются серьезные ошибки в переводе основных грамматических конструкций, характерных для газетного стиля речи (не более 3) |
| менее 10  «неудовлетворительно» | Текст переведен не полностью, менее 75% от объема или полностью (100%). Однако с точки зрения идентичности содержания, перевод не эквивалентен оригинальному тексту. Имеются неточности перевода, не искажающие общее содержание оригинала (3 и более) и/или ошибки перевода, грубо искажающие общее содержание оригинала (3 и более). | Не соблюдаются языковые нормы и правила языка перевода газетного текста. Имеется ряд стилистических неточностей  (3 и более) | Плохое владение терминологией, имеются искажения (3 и более). Выбор лексического значения слов не соответствует контексту (3 и более). | Имеются серьезные ошибки в переводе основных грамматических конструкций, характерных для газетного стиля речи (3 и более) |

**Критерии оценивания выполнения задания «Краткая передача содержания научной статьи в письменной форме»**

(максимум 25 баллов за все задание)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Критерии** | | | |
| Выполнение коммуникативной задачи | Структура текста | Языковые средства | |
| Лексика | Грамматика |
| 25-22  «отлично» | Содержание текста соответствует всем требованиям, предъявляемым к заданию. Соблюдается информативный стиль. Отсутствуют прямые цитаты из оригинального теста. | Полностью соблюдена схема построения текста: есть введение, основная часть и заключение. Правильно используются средства логической связи. | Словарный запас соответствует требованиям, предъявляемым к заданию. Используются разнообразные языковые клише. | Используемые грамматические структуры соответствуют требованиям, предъявляемым к заданию (формы глаголов в настоящем времени, формы косвенной речи). Допускаются 2-3 негрубые ошибки. |
| 21-17  «хорошо» | Содержание текста соответствует не всем требованиям, предъявляемым к заданию. Соблюдается информативный стиль, однако присутствует 1 прямая цитата из оригинального теста. Есть проблемы с обобщением информации текста. Информация обобщена не полностью. | В схеме построения текста отсутствует одна из основных частей. Присутствуют незначительные ошибки при использовании средств логической связи (1-2). | Словарный запас соответствует в целом требованиям, предъявляемым к заданию, однако использование языковых клише не отличается разнообразием. Присутствуют отдельные ошибки (2-3) в употреблении слов. | Используемые грамматические структуры в целом соответствует требованиям, предъявляемым к заданию, однако присутствуют некоторые грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения и понимания текста (не больше 5) |
| 16-10  «удовлетворитель-но» | Содержание текста передано адекватно, информативный стиль соблюдается, однако присутствуют 2 прямые цитаты из оригинального текста. | Не полностью соблюдается схема построения текста. Ограниченный выбор средств логической связи. При их использовании имеются многочисленные ошибки (не более 4) | Словарный запас не отличается разнообразием, ошибки в использовании лексики затрудняют понимание текста (не более 4) | Ошибки в используемых грамматических структурах затрудняют понимание текста (допускается не более 6 ошибок из 3-4 разделов грамматики) |
| менее 10 «неудовлетворитель-но» | Содержание текста не соответствует всем требованиям, предъявляемым к заданию. Не соблюдается информативный стиль, присутствует более 2 прямых цитат из оригинального теста. Информация не обобщена | Совсем не соблюдается схема построения текста. Предельно ограниченный выбор средств логической связи. Количество ошибок при их использовании велико, более 4-х. | Словарный запас весьма ограничен, содержание текста передается не полностью. | Наличие большого количества грамматических ошибок (на уровне А1-А2), более 5. Либо наличие грамматических ошибок на уровне В1, более 6, весьма осложняющих понимание текста. |

**Критерии оценки выполнения задания «Перевод научной статьи в письменной форме»**

(максимум 25 баллов за все задание)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Критерии** | | | |
| Выполнение коммуникативной задачи | Стиль | Лексика | Грамматика |
| 25-22  «отлично» | Текст переведен полностью (100%). С точки зрения идентичности содержания, перевод эквивалентен оригинальному тексту. Незначительные погрешности перевода (не более 2) не искажают общее содержание оригинала. | Соблюдаются языковые нормы и правила написания научного текста. Почти полностью отсутствуют стилистические неточности. Допускается наличие незначительных стилистических неточностей, не более 2. | Хорошее владение терминологией, нет искажений и неточностей, правильно выбирается лексическое значение слов, соответствующее контексту. | Правильно используются основные грамматические конструкции, характерные для научного стиля речи. |
| 21-17  «хорошо» | Текст переведен полностью (100%). С точки зрения идентичности содержания, перевод эквивалентен оригинальному тексту. Имеются неточности перевода, не совсем адекватно передающие общее содержание оригинала, но не искажающие его (не более 2). | Соблюдаются языковые нормы и правила языка перевода научного текста. Почти полностью отсутствуют стилистические неточности. Допускается наличие незначительных стилистических неточностей, не более 2. | Хорошее владение терминологией, нет искажений, однако имеются неточности при выборе лексического значения слов, которое не соответствует контексту (не более 1-2). | Имеются незначительные ошибки при использовании основных грамматических конструкций, характерных для научного стиля речи (не более1-2). |
| 16-10  «удовлетворительно» | Текст переведен не полностью, но свыше 75% от объема или полностью (100%). Однако с точки зрения идентичности содержания, перевод не совсем эквивалентен оригинальному тексту. Имеются неточности перевода, не искажающие общее содержание оригинала (не более 3) и/или ошибки перевода, искажающие общее содержание оригинала (не более 2). | Не полностью соблюдаются языковые нормы и правила языка перевода научного текста. Имеется ряд стилистических неточностей  (не более 3) | Недостаточно хорошее владение терминологией, имеются искажения (не более 2). Выбор лексического значения слов не соответствует контексту (не более 3). | Имеются серьезные ошибки в переводе основных грамматических конструкций, характерных для научного стиля речи (не более 3) |
| менее 10  «неудовлетворительно» | Текст переведен не полностью, менее 75% от объема или полностью (100%). Однако с точки зрения идентичности содержания, перевод не эквивалентен оригинальному тексту. Имеются неточности перевода, не искажающие общее содержание оригинала (3 и более) и/или ошибки перевода, грубо искажающие общее содержание оригинала (3 и более). | Не соблюдаются языковые нормы и правила языка перевода научного текста. Имеется ряд стилистических неточностей  (3 и более) | Плохое владение терминологией, имеются искажения (3 и более). Выбор лексического значения слов не соответствует контексту (3 и более). | Имеются серьезные ошибки в переводе основных грамматических конструкций, характерных для научного стиля речи (3 и более) |

12. Ресурсное обеспечение:

Нормативная база (ФГОС, Образовательные стандарты МГУ)

Перечень основной и дополнительной учебной литературы:

***Основная литература****:*

1. Schritte international. Neu. A2-B1/Kurs- und Arbeitsbuch. Hueber Verlag. München. 2017
2. Eismann V. Wirtschaftsdeutsch. Berlin- München. Langenscheidt. 2004.
3. Fearns A.-L., Lévi-Hillerich D. Kommunikation in der Wirtschaft. Berlin. Cornelsen. 2009.
4. Riegler-Poyet M., Straub B., Thiele P. Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch. Berlin München. Langenscheidt. 2008.

***Дополнительная литература:***

1. Braunert J., Schlenker W. Unternehmen Deutsch. Aufbeukurs. Ernst Klett Verlag, Stuttgart. 2005.
2. Deutschland - Zeitschrift für Politik, Kultur Wirtschaft und Wissenschaft.
3. Dreyer H., Schmitt R. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell. Hueber. 2013.
4. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M. EM-Übungsgrammatik. Hueber Verlag. Ismaning. 2012.
5. Langhans I., Prochnow S. Unternehmen und Arbeitswelt. Stuttgart, Leipzig. Ernst Klett Verlag. 2012.
6. Nuding H., Haller J. Wirtschaftskunde. Ernst Klett Verlag. Stuttgart, Leipzig. 2012.
7. Perlman-Balme M., Schwalb S. em (Hauptkurs). Hueber Verlag. Ismaning. 2004.
8. Sachs R. Deutsche Handelskorrespondenz neu. Der Schriftwechsel in Export und Import. Ismaning, Max Hueber Verlag. 2001.
9. Ефимцева О.Е., Кривцова Т.Ф., Сыпалова Н.О. Für die Prüfung gut gewappnet. Teil 1. Москва. Университетская книга. 2013.
10. Ефимцева О.Е., Кривцова Т.Ф., Сыпалова Н.О. Für die Prüfung gut gewappnet. Teil 2. Москва. Университетская книга. 2014.
11. Кудрявцева И.Н. Homo oeconomicus.М., МАКС Пресс. 2011.
12. Кудрявцева И.Н. Kunst, Verträge zu schließen. M., МГУ. ФИЯР.2013
13. Кудрявцева И.Н. Wirtschaftsdeutsch Makro. М. Теис. 2007.

***Интернет-ресурсы:***

1. Deutsche Welle <http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>, <http://www.dw.de/themen/s-9077>
2. DUDEN,словарь <http://www.duden.de/woerterbuch>
3. Frankfurter Allgemeine Zeitung [www.faz.net](http://www.faz.net)
4. Gabler Wirtschaftslexikon <http://wirtschaftslexikon.gabler.de>
5. Handelsblatt [www.handelsblatt.com](http://www.handelsblatt.com)
6. Institut für Internationale Kommunikation e.V. in Düsseldorf und Berlin <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/index.php>
7. Manager Magazin <http://www.manager-magazin.de>
8. Spiegel <http://www.spiegel.de>
9. Süddeutsche Zeitung [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de)
10. Wirtschaftsnachrichten <http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de>
11. Wirtschaftswoche [www.wiwo.de](http://www.wiwo.de)
12. Zeit [www.zeit.de](http://www.zeit.de)

13. Язык преподавания:

Немецкий

14. Составители:

ст. преп. Ефимцева О.Е., доц. Кривцова Т.Ф., ст. преп. Сыпалова Н.О.